



AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 19.12.2006  
COM(2006) 813 végleges

2006/0265 (CNS)

Javaslat

**A TANÁCS RENDELETE**

**az Európai Mezőgazdasági Garanciaalap finanszírozási rendszerébe tartozó ügyletek  
tagállamok által végzett vizsgálatáról**

(kodifikált szöveg)

(előterjesztő: a Bizottság)

## MAGYARÁZÓ MEGJEGYZÉSEK

1. A Bizottság a népek Európájának fényében nagy súlyt helyez a közösségi joganyag egyszerűsítésére és átláthatóbbá tételére, annak érdekében, hogy az a polgárok számára világosabb és egyszerűbben hozzáférhető legyen, így további lehetőségeket biztosítva a polgárokat megillető jogok gyakorlására.

Ez a cél nem érhető el mindaddig, amíg számos, részben jelentősen módosított jogi aktus nem található meg egységes szerkezetben, így részben az eredeti szövegből, részben a későbbi, módosító szövegekből kell összeilleszteni. A jelenlegi szabályok azonosításához tekintélyes kutatómunka, a különböző változatok összevetése szükséges.

E célból, valamint hogy a közösségi joganyag világos és áttekinthető legyen, szükséges a többször módosított jogi aktusok kodifikációja.

2. A Bizottság 1987. április 1-jén ezért úgy határozott<sup>1</sup>, hogy előírja valamennyi jogi aktus kodifikációját legkésőbb a tizedik módosítást követően, hangsúlyozva, hogy ez minimális követelményként értendő és helyesebb, ha az egyes egységek az illetékességükbe tartozó szövegek kodifikációját még ennél is korábban elvégzik annak érdekében, hogy a közösségi jogi aktusok világosak és könnyen érthetők legyenek.

3. Az Európai Tanács edinburgh-i, 1992. decemberi határozatai is alátámasztották a fentieket<sup>2</sup>, amennyiben rámutattak a kodifikáció fontosságára, amely révén biztosan tudható, hogy egy adott helyzetre, adott időben milyen jogi aktus alkalmazandó.

A kodifikációt a szokásos közösségi jogalkotási folyamatával összhangban kell végrehajtani.

Mivel a kodifikált jogszabályokon nem hajtható végre érdemi módosítás, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság 1994. december 20-án intézményközi megállapodást kötöttek arról, hogy a kodifikációhoz szükséges szabályok elfogadását gyorsított eljárás alkalmazásával segítik elő.

4. Ezen javaslat célja az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Garanciarészlegének finanszírozási rendszerébe tartozó ügyletek tagállamok által végzett vizsgálatáról és a 77/435/EGK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 1989. december 21-i 4045/89/EGK tanácsi rendelet<sup>3</sup> kodifikációja. Az új rendelet a benne foglalt jogi aktusok helyébe lép<sup>4</sup>; ez a javaslat teljes egészükben megőrzi a kodifikált jogi aktusok tartalmát s ennek megfelelően azokat csak egységbe foglalja a kodifikációhoz szükséges formai jellegű módosításokkal.

---

<sup>1</sup> COM(87) 868 PV.

<sup>2</sup> Lásd a következtetések A részének 3. mellékletét.

<sup>3</sup> A Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett közleménye - A közösségi joganyag kodifikációja, COM(2001) 645 végleges.

<sup>4</sup> Lásd ezen javaslat I. mellékletét.

5. A kodifikációs javaslat a 4045/89/EGK rendelet és a módosító aktusok előzetes, valamennyi hivatalos nyelven készült, konszolidált változatán alapul, amelyet az Európai Közösségek Hivatalos Kiadványainak Hivatala készített el egy adatfeldolgozó rendszer segítségével. Ahol a cikkek új számozást kaptak, a régi és az új számozás közötti korrelációt a kodifikált rendelet II. mellékletében található megfelelési táblázat tartalmazza.

Javaslat

## A TANÁCS RENDELETE

### az Európai Mezőgazdasági Garanciaalap finanszírozási rendszerébe tartozó ügyletek tagállamok által végzett vizsgálatáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak  37.  cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére<sup>1</sup>,

mivel:



- (1) Az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Garanciarészlegének finanszírozási rendszerébe tartozó ügyletek tagállamok által végzett vizsgálatáról és a 77/435/EGK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 1989. december 21-i 4045/89/EGK tanácsi rendelet<sup>2</sup> több alkalommal<sup>3</sup> jelentősen módosították. Az áttekinthetőség és érthetőség érdekében ezt a rendeletet kodifikálni kell.

---

↓ 4045/89 1. Preamb. (kiigazított szöveg)

- (2) A közös agrárpolitika finanszírozásáról szóló,  2005. június 21-i 1290/2005  EK tanácsi rendelet<sup>4</sup>  9.  cikke alapján a tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket a Közösség pénzügyi érdekeinek hatékony védelme

---

<sup>1</sup> HL C  [...], [...], [...] o.

<sup>2</sup> HL L 388., 1989.12.30., 18. o. A legutóbb a 2154/2002/EK rendelettel (HL L 328., 2002.12.5., 4. o.) módosított rendelet.

<sup>3</sup> Lásd az I. mellékletét.

<sup>4</sup> HL L  209., 2005.8.11., 1. o. A 320/2006/EK rendelettel (HL L 58., 2006.2.28., 42. o.) módosított rendelet.

érdekében, ☒ és különösen azért, hogy ellenőrizzék a ☒ az Európai Mezőgazdasági Garanciaalap (EMGA) ☒ és az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alap (EMVA) által finanszírozott műveletek hitelességét és megfelelőségét, ☒ továbbá, hogy a szabálytalanságokat megelőzzék és ☒ jelezzék ☒, valamint, hogy a szabálytalanságok, illetve hanyagság következtében elveszett összegeket behajtsák.

---

↓ 4045/89 2. Preamb. (kiigazított szöveg)

- (3) A kifizetéseket átvevő, illetve teljesítő vállalkozások kereskedelmi okmányainak vizsgálata az EMGA finanszírozási rendszerébe tartozó ügyletek felügyeletének rendkívül hatékony eszköze lehet. Ez a vizsgálat kiegészíti a tagállamok által már egyébként végzett egyéb ellenőrzéseket. Továbbá e rendelet nem érinti azokat a vizsgálatra vonatkozó nemzeti rendelkezéseket, amelyek az e rendeletben előírtnál szélesebb körűek.
- 

↓ 4045/89 5. Preamb.

- (4) Az ilyen vizsgálat alapjául szolgáló okmányok körét úgy kell meghatározni, hogy az teljes körű vizsgálat végrehajtását tegye lehetővé.
- 

↓ 4045/89 6. Preamb. (kiigazított szöveg)

- (5) A vizsgálatnak alávetendő vállalkozásokat a felelőségükre végrehajtott ügyletek jellege és a kifizetésekre jogosult vagy kötelezett vállalkozásoknak az EMGA finanszírozási rendszerén belüli pénzügyi jelentősége alapján kell kiválasztani.
- 

↓ 4045/89 7. Preamb. (kiigazított szöveg)

- (6) Továbbá meg kell állapítani, hogy minimálisan hány vizsgálatra kerüljön sor a kereskedelmi okmányok esetében. Ezt a számot olyan módszerrel kell meghatározni, amely eleve kizárja, hogy a tagállamok között az EMGA keretébe tartozó kiadásaiuk szerkezetének különbségeiből adódóan lényeges különbségek legyenek. Ezt a módszert az EMGA finanszírozási rendszerében bizonyos ☒ pénzügyi ☒ jelentőséggel rendelkező vállalkozások számát alapul véve lehet megállapítani.
- 

↓ 4045/89 8. Preamb.

- (7) Meg kell határozni a vizsgálatot végző tisztviselők hatáskörét, valamint a vállalkozások arra vonatkozó kötelezettségeit, hogy az előírt időtartamra e tisztviselők rendelkezésére bocsássák a kereskedelmi okmányokat és az általuk kért információt

részükre megadják. Arról is rendelkezni kell, hogy a kereskedelmi okmányok bizonyos esetekben lefoglalhatók legyenek.

---

↓ 4045/89 9. Preamb. (kiigazított szöveg)

- (8) A mezőgazdasági kereskedelem nemzetközi szerkezetére tekintettel és a belső piac  működése  céljából szükség van a tagállamok közötti együttműködés megszervezésére. Emellett szükség van arra, hogy a harmadik országban székhellyel rendelkező, kifizetést átvevő, illetve teljesítő vállalkozások központosított dokumentációs rendszerét a Közösség szintjén megteremtsék.
- 

↓ 4045/89 10. Preamb.

- (9) Jóllehet elsődlegesen a tagállamok felelőssége, hogy vizsgálati programjaikat elfogadják, szükség van arra, hogy e programokat a Bizottsággal közöljék, hogy az elláthassa felügyeleti és koordináló szerepét, és ezáltal biztosított legyen a programok megfelelő kritériumok alapján történő elfogadása. A vizsgálat így azokra az ágazatokra, illetve vállalkozásokra összpontosítható, amelyeknél nagy a csalás veszélye.
- 

↓ 4045/89 11. Preamb.

- (10) Az e rendelet alapján vizsgálatot végző hivatalokat úgy kell megszervezni, hogy függetlenségük a kifizetés előtti vizsgálatot végző hivataloktól biztosított legyen.
- 

↓ 4045/89 12. Preamb.

- (11) Alapvető fontosságú, hogy minden tagállamban legyen az e rendelet alkalmazásának monitoringjáért és az e rendelet szerinti vizsgálat végrehajtásának összehangolásáért felelős külön hivatal. A külön hivatal tisztviselői e rendeletnek megfelelően vizsgálatokat végezhetnek a vállalkozásoknál.
- 

↓ 4045/89 15. Preamb.

- (12) A kereskedelmi okmányok vizsgálata során szerzett információ szakmai titoktartás tárgyát képezi.

---

↓ 4045/89 16. Preamb.

- (13) Közösségi szintű információcserét kell kialakítani annak érdekében, hogy e rendelet alkalmazásának eredményeit hatékonyabban lehessen felhasználni,

---

↓ 4045/89

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

---

↓ 2154/2002 1. cikk, 1. a) pont  
(kiigazított szöveg)

(1) Ez a rendelet – annak megállapítása végett, hogy az ☒ Európai Mezőgazdasági Garanciaalap ☒ (EMGA) finanszírozási rendszerébe tartozó ügyletek ténylegesen megvalósultak-e, illetve azok végrehajtása szabályszerű volt-e – az EMGA finanszírozási rendszeréhez közvetve vagy közvetlenül kapcsolódó kifizetések jogosultjai, illetve kötelezettjei vagy képviselőik (a továbbiakban: a vállalkozások) kereskedelmi okmányainak vizsgálatára vonatkozik.

---

↓ 3094/94 1. cikk, 2. pont  
(kiigazított szöveg)

(2) E rendeletet nem lehet alkalmazni a ☒ 1782/2003 ☒ /EK ☒ tanácsi ☒ rendelettel<sup>5</sup> létrehozott integrált igazgatási és ellenőrzési rendszer keretébe tartozó intézkedésekre. ☒ Az 1290/2005/EK rendelet 41. cikke (2) bekezdésében hivatkozott eljárásnak ☒ megfelelően a Bizottság jegyzéket állít össze azokról a további intézkedésekről, amelyekre ez a rendelet nem vonatkozik.

---

↓ 2154/2002 1. cikk, 1. b) pont  
(kiigazított szöveg)

(3) A vizsgálatok hatálya alól kifejezetten ki nem vont vidékfejlesztési intézkedéseknek és projekteknek a 2311/2000/EK<sup>6</sup> ☒ bizottsági ☒ rendelet mellékletével összhangban végzett vizsgálata során, kiemelt figyelmet kell fordítani az ilyen intézkedések és projektek végrehajtására vonatkozó különleges feltételekre.

---

<sup>5</sup> HL L ☒ 270., 2003.10.21., 1. o. ☒

<sup>6</sup> HL L 265., 2000.10.19., 10. o.

---

↓ 3094/94 1. cikk, 1. pont  
(kiigazított szöveg)

(4) E rendelet alkalmazásában ☒ a következő meghatározások érvényesek: ☒

☒ a) ☒ "kereskedelmi okmány": a vállalkozás üzleti tevékenységével összefüggő minden könyv, nyilvántartás, elismervény és bizonylat, számla, termelés- és minőség-nyilvántartás, levelezés, valamint a bármilyen típusú kereskedelmi adatok, beleértve az elektronikusan tárolt adatokat, amennyiben ezek az iratok közvetlenül vagy közvetve az (1) bekezdésben említett ügyletekhez kapcsolódnak;

---

↓ 3094/94 1. cikk, 2. pont  
(kiigazított szöveg)

☒ b) ☒ "harmadik fél" minden természetes, illetve jogi személy, aki, illetőleg amely az EMGA finanszírozási rendszerében végrehajtott ügyletekkel közvetlenül vagy közvetve kapcsolatba hozható.

---

↓ 4045/89 (kiigazított szöveg)  
→<sub>1</sub> 3094/94 1. cikk, 3. pont  
→<sub>2</sub> 2154/2002 1. cikk, 2. a) pont

## 2. cikk

(1) A tagállamok a vizsgálandó ügyletek jellegét figyelembe véve végzik a vállalkozások kereskedelmi okmányainak rendszeres vizsgálatát. A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a vizsgálatnak alávetendő vállalkozások kiválasztása a lehető legnagyobb mértékben garantálja az EMGA finanszírozási rendszerében a szabálytalanságok megelőzésére és feltárására irányuló intézkedések hatékonyságát. A kiválasztás során többek között figyelembe kell venni a vállalkozásnak az említett rendszeren belüli pénzügyi jelentőségét, valamint egyéb kockázati tényezőket.

(2) A (7) bekezdés szerinti vizsgálati időszakban az (1) bekezdésben említett vizsgálat által érintett vállalkozások száma nem lehet kevesebb, mint azon vállalkozások számának a fele, amelyeknek bevételei, illetve kifizetései, vagy ezek összege – az EMGA finanszírozási rendszere keretében – a kérdéses vizsgálati időszak kezdetét megelőző →<sub>1</sub> EMGA-pénzügyi év ← során a →<sub>2</sub> 150 000 EUR ←-t meghaladta.

---

↓ 3094/94 1. cikk, 5. pont  
(kiigazított szöveg)

(3) A tagállamok minden egyes vizsgálati időszak tekintetében – az (1) bekezdésben meghatározott kötelezettségeik sérelme nélkül – az export-visszatérítés terén és minden más megfelelő intézkedés esetében végzett kockázatelemzés alapján kiválasztják a vizsgálandó



vállalkozásokat. A tagállamok megküldik a Bizottságnak a kockázatelemzés felhasználására vonatkozó javaslataikat. A javaslatok minden fontos információt tartalmaznak a követendő megközelítésre, a módszerekre, a feltételekre és a végrehajtási módszerekre vonatkozóan. A javaslatokat a vizsgálati időszakot megelőző azon év december 1-jéig küldik meg, amelyre alkalmazandók. A tagállamok figyelembe veszik a Bizottságnak a javaslatokra tett észrevételeit, amelyeket a kézhezvételtől számított nyolc héten belül kell megtenni.

---

↓ 3094/94 1. cikk, 5. pont  
(kiigazított szöveg)  
→<sub>1</sub> 2154/2002 1. cikk, 2. b) pont

(4) Azon intézkedéseknek esetében, amelyekre nézve a tagállam a kockázatelemzés alkalmazását nem tartja ésszerűnek, kötelező azoknak a vállalkozásoknak a vizsgálata, amelyek bevételeinek vagy kifizetéseinek összege, vagy mindkettőnek az összege – az EMGA finanszírozási rendszere keretében – a →<sub>1</sub> 350 000 EUR ←-t meghaladta, és amelyeket a két előző vizsgálati időszak egyikében e rendelet szerinti vizsgálatnak nem vetettek alá.

---

↓ 4045/89  
→<sub>1</sub> 2154/2002 1. cikk, 2. c) pont

(5) Azokat a vállalkozásokat, amelyek bevételeinek, illetve kifizetéseinek összege →<sub>1</sub> 40 000 EUR ←-nél kisebb, az e rendeletben előírt vizsgálatnak csak akkor kell alávetni, ha annak konkrét indokai vannak, amelyeket vagy a tagállamoknak kell a 10. cikkben említett éves programjukban feltüntetni, vagy a Bizottságnak az említett program esetleges módosításában.

(6) Az (1) bekezdésben előírt vizsgálatot adott esetben ki kell terjeszteni azokra a természetes és jogi személyekre, akikkel, illetve amelyekkel az 1. cikk szerinti vállalkozások társultak, valamint más olyan természetes, illetve jogi személyre, aki, illetve amely tekintetében a 3. cikkben meghatározott célkitűzések megvalósításában ez fontos lehet.

(7) A vizsgálati időszak július 1-jétől a következő év június 30-ig tart.

---

↓ 3094/94 1. cikk, 7. pont

A vizsgálat legalább az előző vizsgálati időszak alatt véget érő 12 hónapos időszakra terjed ki; ez kiterjeszthető a 12 hónapos időszakot megelőző vagy követő, a tagállam által meghatározandó időszakokra.

---

↓ 4045/89 (kiigazított szöveg)  
→<sub>1</sub> 3094/94 1. cikk, 8. pont

(8) Az e rendelet alapján végzett vizsgálat nem sérti a →<sub>1</sub> 595/91/EGK ☒ tanácsi ☒ rendelet<sup>7</sup> 6. cikke ←, illetve a ☒ 1290/2005 ☒ /EK rendelet ☒ 36. és 37. ☒ cikke alapján végzett vizsgálatokat.

---

↓ 4045/89

### 3. cikk

---

↓ 3094/94/EK 1. cikk, 9. pont

(1) A vizsgálat tárgyát képező elsődleges adatok pontosságáról a felmerülő kockázat mértékéhez igazodó számú – szükség esetén harmadik személyek kereskedelmi okmányaira is kiterjedő – keresztellenőrzéssel kell meggyőződni, amely többek között a következőkből áll:

- a) a szállítók, ügyfelek, fuvarozók és egyéb harmadik személyek kereskedelmi okmányaival történő összehasonlítások;
- b) szükség esetén a készletek mennyiségének és jellegének fizikai ellenőrzése;

---

↓ 4045/89 (kiigazított szöveg)

- c) az EMGA finanszírozási rendszerén belül végrehajtott ügyletekhez vezető vagy azok következtében keletkező pénzmozgások nyilvántartásával történő összehasonlítások, valamint

---

↓ 2154/2002 1. cikk, 3. pont

- d) a vizsgálat során a könyvvitellel, illetve a pénzügyi mozgások nyilvántartásával kapcsolatban végzett olyan ellenőrzések, amelyek bizonyítják, hogy a kifizető ügynökség birtokában levő, a kedvezményezett támogatásának kifizetését igazoló okmányok pontosak.

---

<sup>7</sup> HL L 67., 1991.3.14., 11. o.

---

↓ 4045/89

(2) Különösen amennyiben a vállalkozások, közösségi vagy nemzeti rendelkezéseknek megfelelően, a készletről külön nyilvántartást kötelesek vezetni, az ilyen nyilvántartás vizsgálatának adott esetben ki kell terjednie a kereskedelmi okmányokkal és szükség szerint a tényleges készletmennyiségekkel történő összehasonlításra.

---

↓ 3094/94 1. cikk, 10. pont

(3) Az ellenőrzendő ügyletek kiválasztása során maradéktalanul figyelembe kell venni a felmerült kockázat mértékét.

---

↓ 4045/89 (kiigazított szöveg)

#### 4. cikk

A vállalkozások a kereskedelmi okmányokat legalább az okmány keletkezési évének a végétől számított három évig megőrzik.

A tagállamok az említett okmányok megőrzésére hosszabb időtartamot is előírhatnak.

#### 5. cikk

---

↓ 3094/94 1. cikk, 11. pont

(1) A vállalkozásért felelős személyeknek vagy egy harmadik személynek gondoskodnia kell arról, hogy minden kereskedelmi okmányt és kiegészítő információt a vizsgálatért felelős tisztviselők, illetve az erre felhatalmazott személyek rendelkezésére bocsássanak. Az elektronikusan tárolt adatokat megfelelő adathordozó eszközön kell rendelkezésre bocsátani.

---

↓ 4045/89

(2) A vizsgálatért felelős tisztviselő vagy az arra felhatalmazott személy kérheti, hogy az (1) bekezdésben említett okmányok kivonatát vagy másolatát rendelkezésére bocsássák.

---

↓ 3094/94 1. cikk, 12. pont

(3) Amennyiben az e rendelet szerint végzett vizsgálat során megállapítást nyer, hogy a vállalkozás által vezetett kereskedelmi okmányok a vizsgálat céljára nem megfelelőek, a vállalkozást utasítani kell arra, hogy a jövőben a vizsgálatért felelős tagállam által előírt

módon készítse el az ilyen okmányokat, az érintett ágazatra vonatkozóan más rendeletekben megállapított kötelezettségek sérelme nélkül.

A tagállamok meghatározzák, hogy mely időponttól kell ilyen okmányokat készíteni.

Amennyiben az e rendelet alapján vizsgálandó kereskedelmi okmányok mindegyike vagy azok egy része olyan – akár a Közösség területén belül, akár azon kívül elhelyezkedő – vállalkozásnál található, amely ugyanabba a kereskedelmi csoportba, társaságba vagy egységes alapon irányított vállalkozások társulásába tartozik, mint a vizsgált vállalkozás, az említett kereskedelmi okmányokat a vállalkozás a vizsgálat végrehajtásáért felelős tagállamok által meghatározott helyen és időpontban, a vizsgálatért felelős tisztviselők rendelkezésére bocsátja.

---

↓ 4045/89

#### 6. cikk

(1) A tagállamok biztosítják a vizsgálatért felelős tisztviselők jogát a kereskedelmi okmányok lefoglalására, illetve lefoglaltatására. Ezt a jogot a vonatkozó nemzeti rendelkezések kellő figyelembevételével kell gyakorolni, és az nem érinti az iratok lefoglalására vonatkozó büntetőeljárási szabályok alkalmazását.

(2) A tagállamok megfelelő intézkedéseket hoznak azon természetes, illetve jogi személyekkel szembeni szankciók kiszabására, akik elmulasztják az e rendeletből fakadó kötelezettségeik teljesítését.

---

↓ 3094/94 1. cikk, 13. pont  
(kiigazított szöveg)

#### 7. cikk

(1) A tagállamok a 2. és a 3. cikk szerinti vizsgálat végrehajtásában egymásnak segítséget nyújtanak  a következő esetekben .

- a) ha a vállalkozás vagy a harmadik személy más tagállamban rendelkezik székhellyel, mint ahol a kérdéses összeg kifizetése vagy átvétele történt, illetve történnie kellett volna;
- b) vagy más tagállamban rendelkezik székhellyel, mint ahol a vizsgálatához szükséges okmányok és adatok találhatóak.

A Bizottság összehangolhatja a két vagy több tagállam közötti kölcsönös segítségnyújtást magukban foglaló közös intézkedéseket. Az összehangolást szabályozó rendelkezéseket  az 1290/2005/EK rendelet 41. cikke (2) bekezdésében hivatkozott eljárásnak  megfelelően kell megállapítani.

---

↓ 2154/2002 1. cikk. 4. a) pont  
(kiigazított szöveg)

Amennyiben két vagy több tagállam a 10. cikk  (2)  bekezdése értelmében benyújtott programba jelentős kölcsönös jogsegélyt magában foglaló együttes fellépésre szóló javaslatot épít be, a Bizottság – kérésre – az érintett tagállam számára a 2. cikk (2)-(5) bekezdéseivel összhangban meghatározott minimális vizsgálati számból legfeljebb 25 %-os csökkentést engedélyezhet.

---

↓ 3094/94/EK 1. cikk, 13. pont  
(kiigazított szöveg)

(2) A tagállamok a kifizetés szerinti EMGA-pénzügyi évet követő első három hónapban az (1) bekezdés  a) pontjában  említett vállalkozások jegyzékét minden olyan tagállamnak megküldik, amelyben ilyen vállalkozás székhellyel rendelkezik. A jegyzéknek minden olyan adatot tartalmaznia kell, amely szükséges ahhoz, hogy a rendeltetési hely szerinti tagállam a vállalkozásokat azonosítsa, és vizsgálati kötelezettségeit teljesítse. A rendeltetési hely szerinti tagállam felelős az ilyen vállalkozásoknak a 2. cikkel összhangban történő vizsgálatáért. Minden jegyzékről másolatot kell küldeni a Bizottság részére.

A kifizetést teljesítő, illetve átvevő tagállam, kérése indoklásának és különösen az azzal összefüggő kockázatoknak a feltüntetése mellett, felkérheti a vállalkozás székhelye szerinti tagállamot, hogy a 2. cikkel összhangban végezze el az említett jegyzéken szereplő vállalkozások közül néhányának a vizsgálatát.

A kéréssel megkeresett tagállam kellően figyelembe veszi a vállalkozással összefüggő kockázatokat, amelyeket a megkereső tagállam közöl.

A megkeresett tagállam a megkereső tagállamot tájékoztatja a kérés nyomán tett intézkedésekről. Ha egy, a jegyzéken szereplő vállalkozás vizsgálatára sor kerül, a vizsgálatot végző megkeresett tagállam, legkésőbb a vizsgálati időszak végétől számított három hónap elteltével, tájékoztatja a megkereső tagállamot a vizsgálat eredményéről.

---

↓ 2154/2002 1. cikk, 4. b) pont

Az ilyen kérelmekről negyedévente, minden negyedév végét követő egy hónapon belül áttekintést kell küldeni a Bizottságnak. A Bizottság követelheti az egyes kérelmek másolatának rendelkezésre bocsátását.

---

↓ 3094/94 1. cikk, 13. pont  
(kiigazított szöveg)

(3) A tagállamok a kifizetés szerinti EMGA-pénzügyi évet követő első három hónap folyamán megküldik a Bizottság részére az olyan, harmadik országban székhellyel rendelkező

vállalkozások jegyzékét, amelyek tekintetében az adott tagállamban a kérdéses összeg kifizetése vagy átvétele történt, illetve történnie kellett volna.

---

↓ 2154/2002 1. cikk, 4. c) pont

(4) Amennyiben egy vállalkozással kapcsolatban a 2. cikkel összhangban végzett vizsgálat során egy másik tagállam további tájékoztatást igényel, különös tekintettel a 3. cikkel összhangban végzett keresztellenőrzésekre, egyedi vizsgálati kérelmek nyújthatók be az indok megjelölésével. Az ilyen egyedi kérelmekről szóló áttekintést negyedévente, minden negyedév végét követő egy hónapon belül kell elküldeni a Bizottságnak. A Bizottság követelheti az egyes kérelmek másolatának rendelkezésre bocsátását.

A vizsgálati kérelmeket kézhezvételüket követően legkésőbb hat hónapon belül teljesíteni kell; a vizsgálat eredményéről haladéktalanul tájékoztatni kell a kérelmező tagállamot és a Bizottságot. A Bizottságnak szóló tájékoztatást negyedévente, minden negyedév végét követő egy hónapon belül kell megadni.

---

↓ 3094/94 1. cikk, 13. pont  
(kiigazított szöveg)

(5) A Bizottság a  az 1290/2005/EK rendelet 41. cikke (2) bekezdésében hivatkozott eljárásnak  megfelelően meghatározza  az e cikk  (2) és (4) bekezdésben említett kérések tartalmával kapcsolatos minimumkövetelményeket.

---

↓ 4045/89

#### 8. cikk

(1) Az e rendeletben előírt vizsgálat során összegyűjtött információ szakmai titoktartás tárgyát képezi. Az ilyen információ kizárólag azokkal a személyekkel közölhető, akiknek – a tagállamokban vagy a Közösség intézményeiben teljesítendő feladataikból kifolyólag, – e feladataik ellátásához az adott információra szükségük van.

(2) E cikk nem sérti a jogi eljárásokra vonatkozó nemzeti rendelkezéseket.

#### 9. cikk

(1) A tagállamok e rendelet alkalmazásáról a vizsgálati időszakot követő január 1-je előtt részletes jelentést küldenek a Bizottságnak.

A jelentésben ismertetni kell minden felmerült nehézséget, az azok leküzdésére tett intézkedéseket és szükség esetén a helyzet javítására irányuló javaslatokat.

(2) A tagállamok és a Bizottság e rendelet alkalmazásáról rendszeres véleménycserét folytatnak.

---

↓ 4045/89 (kiigazított szöveg)

(3) A Bizottság a pénzalapok kezeléséről szóló — a ☒ 1290/2005 ☒ /EK rendelet ☒ 43. ☒ cikkében hivatkozott — éves jelentésében minden alkalommal értékeli az elért haladást.

---

↓ 4045/89  
→<sub>1</sub> 3094/94 1. cikk, 15. pont

#### *10. cikk*

(1) A tagállamok a 2. cikknek megfelelően végrehajtandó vizsgálatokhoz vizsgálati programokat dolgoznak ki a következő vizsgálati időszakra.

(2) A tagállamok minden évben április 15-e előtt megküldik a Bizottságnak az (1) bekezdésben említett programjukat, amelyben meghatározzák a következőket:

- a) a vizsgálatnak alávetendő vállalkozások száma és azok ágazatonkénti lebontása a hozzájuk kapcsolódó összegeket figyelembe véve,
- b) a program kidolgozására elfogadott kritériumok.

(3) A tagállamok által kidolgozott és a Bizottságnak továbbított programokat a tagállamok végrehajtják, ha a Bizottság →<sub>1</sub> nyolc ← héten belül nem tette meg észrevételeit.

(4) A programoknak a tagállamok által történő módosítása esetében ugyanilyen eljárást kell alkalmazni.

(5) A Bizottság kivételesen bármikor kérheti, hogy adott vállalkozási kategóriával egészítsék ki egy vagy több tagállam programját.

---

↓ 4045/89 (kiigazított szöveg)

#### *11. cikk*

(1) Minden tagállamban külön hivatalt kell kijelölni, amely e rendelet alkalmazásának monitoringjáért és a következőkért felel:

- a) az e rendeletben előírt vizsgálatnak a szóban forgó hivatal által közvetlenül alkalmazott tisztviselők közreműködésével történő végrehajtásáért, vagy
- b) az egyéb hivatalokhoz tartozó tisztviselők által végzett vizsgálat összehangolásáért és felügyeletéért.

A tagállamok úgy is rendelkezhetnek, hogy az e rendelet szerint végrehajtandó vizsgálatok elvégzése a külön hivatal és más nemzeti hivatalok között megosztva történjen, feltéve hogy azok összehangolásáért az előbbi felelős.

---

↓ 4045/89

(2) Az e rendelet alkalmazásáért felelős hivatalt vagy hivatalokat oly módon kell megszervezni, hogy azok a kifizetésekért és a kifizetések előtt végrehajtott vizsgálatért felelős hivaltól vagy hivatali szervezeti egységektől függetlenek legyenek.

(3) Az (1) bekezdésben említett külön hivatal e rendelet megfelelő alkalmazásának biztosítására minden szükséges intézkedést megtesz.

(4) A külön hivatal ezen túlmenően a következőkért felelős:

- a) az e rendelet szerinti vizsgálatok végrehajtásáért felelős nemzeti tisztviselők olyan képzéséért, amely lehetőséget nyújt számukra a feladataik ellátásához szükséges ismeretanyag elsajátítására;
- b) a vizsgálati jelentések és minden egyéb, e rendelet alapján és annak előírásai szerint végzett vizsgálatokkal összefüggő okmány kezeléséért;
- c) a 9. cikk (1) bekezdésében említett jelentések és a 10. cikkben említett programok elkészítéséért és közzétételéért.

(5) Az érintett tagállam a külön hivatalt a (3) és (4) bekezdésben említett összes feladat ellátásához szükséges hatáskörrel ruházza fel.

A hivatalnak az említett feladatok ellátásához megfelelően képzett, elegendő számú tisztviselővel kell rendelkeznie.

(6) Ez a cikk nem alkalmazható, ha a vizsgálatnak alávetendő vállalkozások 2. cikk (2) - (5) bekezdései szerinti minimális száma 10-nél kevesebb.

---

↓ 4045/89 (kiigazított szöveg)

## 12. cikk

Az e rendeletben szereplő,  euróban  megadott összegeket a vizsgálati időszak megkezdése évének első munkanapján érvényes átváltási árfolyam alkalmazásával át kell váltani  az érintett  valutákra, és közzé kell tenni az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* C sorozatában.



### 13. cikk

Szükség szerint e rendelet alkalmazására részletes szabályokat kell elfogadni az 1290/2005/EK rendelet 41. cikke (2) bekezdésében hivatkozott eljárásnak megfelelően.

### 14 cikk

A Közösség által e rendelet alapján finanszírozott egyedi kiadások vizsgálatára a 1290/2005 /EK rendelet 36. és 37. cikkét kell alkalmazni.

↓ 4045/89 (kiigazított szöveg)  
→<sub>1</sub> 3094/94 1. cikk, 18. a) pont

### 15 cikk

→<sub>1</sub> (1) ← A Bizottság tisztviselői a vonatkozó nemzeti törvényi rendelkezéseknek megfelelően jogosultak hozzáférni minden, akár az e rendelet alapján szervezett vizsgálat céljából, akár azt követően kiállított okmányhoz és a tárolt adatokhoz, ideértve az adatfeldolgozó rendszerekben tárolt adatokat is. →<sub>1</sub> Kérésre ezeket az adatokat megfelelő adathordozó eszközön rendelkezésre kell bocsátani. ←

↓ 3094/94 1. cikk, 18. b) pont

(2) A 2. cikkben említett vizsgálatokat a tagállamok tisztviselői hajtják végre.

A Bizottság tisztviselői részt vehetnek ezekben a vizsgálatokban. Ők maguk nem gyakorolhatják a nemzeti tisztviselőkre ruházott vizsgálati hatásköröket; azonban a tagállamok tisztviselőivel azonos jogaik vannak a helyiségekbe való bejutáshoz és az iratokhoz való hozzáféréshez.

(3) A 7. cikk alapján végzett vizsgálatok esetében a megkereső tagállam tisztviselői a megkeresett tagállam hozzájárulásával jelen lehetnek a megkeresett tagállamban folyó vizsgálatnál, és azonos jogaik lehetnek a helyiségekbe való bejutáshoz és az iratokhoz való hozzáféréshez.

A megkereső tagállamnak a megkeresett tagállamban folyó vizsgálatokban jelenlévő tisztviselői kötelesek készen állni arra, hogy hivatalos minőségüket bármikor igazolják. A vizsgálatokat minden esetben a megkeresett tagállam tisztviselői hajtják végre.

(4) Abban az esetben, ha a büntetőeljárásra vonatkozó nemzeti rendelkezések bizonyos jogi aktusokat a nemzeti jog által külön kijelölt tisztviselők számára tartanak fenn, a Bizottság tisztviselői és a tagállam (3) bekezdésben említett tisztviselői ezekben az aktusokban nem vehetnek részt. Semmilyen körülmények között nem vehetnek részt különösen a személyek otthonában a tagállam büntetőjoga szerint végzett házkutatásokban, és a személyeknek a

tagállam büntetőjoga szerint történő hivatalos kihallgatásában. Az ezek nyomán szerzett információkhoz azonban hozzáférhetnek.

---



*16. cikk*

A 4045/89/EGK rendelet hatályát veszti.

A hatályon kívül helyezett rendeletre történő utalásokat úgy kell tekinteni, mintha erre a rendeletre vonatkoznának és a II. mellékletben foglalt megfelelési táblázattal összhangban kell alkalmazni.

---

↓ 4045/89 (kiigazított szöveg)

*17 cikk*

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő ☒ huszadik ☒ napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, [...]

*a Tanács részéről  
az elnök  
[...]*



## **I. MELLÉKLET**

### **A hatályon kívül helyezett rendelet és annak módosításai**

A Tanács 4045/89/EGK rendelete  
(HL L 388., 1989.12.30., 18. o)

A Tanács 3094/94/EK rendelete  
(HL L 328., 1994.12.20., 1. o)

A Tanács 3235/94/EK rendelete  
(HL L 338., 1994.12.28., 16. o)

A Tanács 2154/2002/EK rendelete  
(HL L 328., 2002.12.5., 4. o)

Kizárólag az 1. cikk (1) bekezdés

## II. MELLÉKLET

### MEGFELELÉSI TÁBLÁZAT

4045/89/EGK rendelet	Ez a rendelet
1. cikk (1) bekezdés	1. cikk (1) bekezdés
1. cikk (2) bekezdés	1. cikk (4) bekezdés, bevezető szöveg és 1. cikk (4) bekezdés, a) pont
1. cikk (3) bekezdés	1. cikk (4) bekezdés, b) pont
1. cikk (4) bekezdés	1. cikk (2) bekezdés
1. cikk (5) bekezdés	1. cikk (3) bekezdés
2. cikk (1) bekezdés	2. cikk (1) bekezdés
2. cikk (2) bekezdés, első albekezdés	2. cikk (2) bekezdés
2. cikk (2) bekezdés, második albekezdés	2. cikk (3) bekezdés
2. cikk (2) bekezdés, harmadik albekezdés	_____
2. cikk (2) bekezdés, negyedik albekezdés	2. cikk (4) bekezdés
2. cikk (2) bekezdés, ötödik albekezdés	2. cikk (5) bekezdés
2. cikk (3) bekezdés	2. cikk (6) bekezdés
2. cikk (4) bekezdés	2. cikk (7) bekezdés
2. cikk (5) bekezdés	2. cikk (8) bekezdés
3. cikk (1) bekezdés, bevezető mondat	3. cikk (1) bekezdés, bevezető mondat
3. cikk (1) bekezdés, első francia bekezdés	3. cikk (1) bekezdés, a) pont
3. cikk (1) bekezdés, második francia bekezdés	3. cikk (1) bekezdés, b) pont
3. cikk (1) bekezdés, harmadik francia bekezdés	3. cikk (1) bekezdés, c) pont
3. cikk (1) bekezdés, negyedik francia bekezdés	3. cikk (1) bekezdés, d) pont
3. cikk (2) bekezdés	3. cikk (2) bekezdés
3. cikk (3) bekezdés	3. cikk (3) bekezdés

4. cikk	4. cikk
5. cikk	5. cikk
6. cikk	6. cikk
7. cikk (1) bekezdés, első albekezdés, bevezető mondat	7. cikk (1) bekezdés, első albekezdés, bevezető mondat
7. cikk (1) bekezdés, első albekezdés, első francia bekezdés	7. cikk (1) bekezdés, első albekezdés, a) pont
7. cikk (1) bekezdés, első albekezdés, második francia bekezdés	7. cikk (1) bekezdés, első albekezdés, b) pont
7. cikk (1) bekezdés, második albekezdés	7. cikk (1) bekezdés, második albekezdés
7. cikk (1) bekezdés, harmadik albekezdés	7. cikk (1) bekezdés, harmadik albekezdés
7. cikk (2) (3) (4) és (5) bekezdés	7. cikk (2) (3) (4) és (5) bekezdés
8. cikk	8. cikk
9. cikk (1) bekezdés	9. cikk (1) bekezdés, első albekezdés
9. cikk (2) bekezdés	9. cikk (1) bekezdés, második albekezdés
9. cikk (3) bekezdés	9. cikk (2) bekezdés
9. cikk (4) bekezdés	9. cikk (3) bekezdés
9. cikk (5) bekezdés	_____
10. cikk (1) bekezdés	10. cikk (1) bekezdés
10. cikk (2) bekezdés, bevezető mondat	10. cikk (2) bekezdés, bevezető mondat
10. cikk (2) bekezdés, első francia bekezdés	10. cikk (2) bekezdés, a) pont
10. cikk (2) bekezdés, második francia bekezdés	10. cikk (2) bekezdés, b) pont
10. cikk (3), (4) és (5) bekezdés	10. cikk (3), (4) és (5) bekezdés
11. cikk (1) bekezdés, első albekezdés, bevezető mondat	11. cikk (1) bekezdés, első albekezdés, bevezető mondat
11. cikk (1) bekezdés, első albekezdés, első francia bekezdés	11. cikk (1) bekezdés, első albekezdés, a) pont
11. cikk (1) bekezdés, első albekezdés, második francia bekezdés	11. cikk (1) bekezdés, első albekezdés, b) pont

11. cikk (1) bekezdés, második albekezdés	11. cikk (1) bekezdés, második albekezdés
11. cikk (2) és (3) bekezdés	11. cikk (2) és (3) bekezdés
11. cikk (4) bekezdés, bevezető mondat	11. cikk (4) bekezdés, bevezető mondat
11. cikk (4) bekezdés, első francia bekezdés	11. cikk (4) bekezdés, a) pont
11. cikk (4) bekezdés, második francia bekezdés	11. cikk (4) bekezdés, b) pont
11. cikk (4) bekezdés, harmadik francia bekezdés	11. cikk (4) bekezdés, c) pont
11. cikk (5) és (6) bekezdés	11. cikk (5) és (6) bekezdés
18. cikk	12. cikk
19. cikk	13. cikk
20. cikk	14. cikk
21. cikk	15. cikk
22. cikk	_____
_____	16. cikk
23. cikk	17. cikk
_____	I. Melléklet
_____	II. Melléklet